



How Can Romanization Practices Reflect Library's Diversity, Equity, and Inclusion Efforts?

Yao Chen

University of Chicago Library

Lucy Gan

University of Toronto Libraries

Xiang Li

University of Colorado Boulder Libraries

Chengzhi Wang

Columbia University Libraries

CATALOGING AND
ACQUISITIONS

- [Cataloging and Acquisitions Home](#)
- [About the Organization](#)
- [Contact](#)
- [FAQs](#)
- [News](#)

- [Acquisitions](#)
- [Resources for Cataloging](#)
- [Catalogs, Authority Records](#)
- [Classification and Shelving](#)
- [Cooperative Cataloging Programs](#)
- [Descriptive Cataloging](#)
- [Products for Purchase](#)
- [Publications, Reports](#)
- [Subject Headings & Genre/Form Terms](#)

ALA-LC Romanization Tables

Romanization Tables

[Source documents](#) are available. Specialized fonts may be required for proper display.

Amharic (2011)	Arabic (2012)	Armenian (2022)
Assamese (2012)	Azerbaijani (2017)	Balinese (2012)
Batak (2012)	Belarusian (2012)	Bengali (2017)
Bulgarian (2013)	Burmese (2011)	Cham (2015)
Cherokee (2012)	Chinese (2011) 	Church Slavonic (2022)
Coptic (2014)	Deseret (2016)	Divehi (2012)
Georgian (2011)	Greek (2010)	Gujarati (2011)
Hebrew and Yiddish (2011)	Hindi (2011)	Inuktitut (2011)
Japanese (2022) 	Javanese, Sundanese, and Madurese (2011)	Jawi-Pegon (2012)
Judeo-Arabic (2011)	Kannada (2011)	Kashmiri (2012)
Kazakh (2012)	Khmer (2012 rev)	Korean (2009) 
Kurdish (2012)	Ladino (2011)	Lao (2012)
Lepcha (2012 rev)	Limbu (2011)	Macedonian (2021)
Malayalam (2012)	Manchu (2012)	Mande languages (in N'ko script) (2015)
Manipuri, Modern (Meitei script) (2022)		
Marathi (2011)	Mongolian	Moplah (2012)
Moroccan Tamazight (2012)	Non-Slavic Languages (in Cyrillic Script) (2017)	Oriya (2011)
Ottoman Turkish (2011)	Pali (2012)	Panjabi (2011)
Persian (2012)	Pushto (2013)	Romanian (in Cyrillic) (2014)
Russian (2012)	Rusyn, Carpatho-Rusyn (2013)	Sanskrit and Prakrit (2012)
Santali (2012 rev)	Serbian (2013)	Shan (2012)
Sindhi (2013)	Sinhalese (2011)	Svriac (2012)

Background: Romanization and Library

The interview project



Martin Heijdra



Peter Zhou



Cathy Yang



Guoqing Li



Xiaotong Wang



Shi Deng



Philip Melzer



Amy Tsiang



Yu-Lan Chou



Sarah Elman



Hsi-Chu Bolick



Shuwen Cao

Photos arranged by date of interview.

Diversifying library collections and providing inclusive access

Romanization Practices and DEI Efforts

Pinyin to Wade-Giles Conversion Table

Pinyin	Wade-Giles	Pinyin	Wade-Giles	Pinyin	Wade-Giles	Pinyin	Wade-Giles	Pinyin	Wade-Giles
<u>A</u>		chong	ch'ung	<u>E</u>		hang	hang	kou	k'ou
a	a	chou	ch'ou	e	o, e	hao	hao	ku	k'u
ai	ai	chu	ch'u	e	eh	he	ho	kua	k'ua
an	an	chua	ch'ua	en	en	hei	hei	kuai	k'uai
ang	ang	chuai	ch'uai	er	erh	hen	hen	kuan	k'uan
ao	ao	chuan	ch'uan			heng	heng	kuang	k'uang
		chuang	ch'uang	<u>F</u>		hong	hung	kui	k'uei
		chui	ch'ui	fa	fa	hou	hou	kun	k'un
<u>B</u>		chun	ch'un	fan	fan	hu	hu	kuo	k'uo
ba	pa	chuo	ch'o	fang	fang	hua	hua		
bai	pai	ci	tz'u	fei	fei	huai	huai	<u>L</u>	
ban	pan	cong	ts'ung	fen	fen	huan	huan	la	la
bang	pang	cou	ts'ou	feng	feng	huang	huang	lai	lai
bao	pao	cu	ts'u	fo	fo	hui	hui	lan	lan
bei	pei	cuan	ts'uan	fou	fou	hun	hun	lang	lang
ben	pen	cui	ts'ui	fu	fu	huo	huo	lao	lao
beng	peng	cun	ts'un					le	le
		cuo	ts'o			<u>J</u>			

Librarians' unconscious decolonization efforts

Romanization Practices and DEI Efforts



Image source:

https://elearning6.hezkuntza.net/013461/pluginfile.php/3369/mod_resource/content/1/Decolonisation/Decolonisation/Decolonization/Decol-Asia.htm

Inviting public libraries' participation

**Romanization Practices
and DEI Efforts**



Photo by Nicola Delfino

Future work

符以載道

符以載道

北美图书馆拼音转换廿周年
口述访谈及文献资料汇编

编委：陈垚、甘露、李想、王成志

fu i tsai tao

fu yi zai dao

2023年3月